



971

Treaty Series No. 15 (1929)

Exchange of Notes

between

His Majesty's Government in Great Britain and the French Government

modifying the Agreement of
August 18, 1927, in regard to the

New Hebrides

Paris, March 13, 1929

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
15, Donegall Square West, Belfast;
or through any Bookseller.

1929

Price 1d. Net

Cmd. 3342

**Exchange of Notes between His Majesty's Government
in Great Britain and the French Government modifying
the Agreement of August 18, 1927, in regard to the
New Hebrides.**

Paris, March 13, 1929.

(1.)

M. Briand to Sir W. Tyrrell.

*Ministère des Affaires étrangères,
Paris, le 13 mars 1929.*

M. l'Ambassadeur,

A LA date du 20 décembre 1928, votre Excellence a bien voulu me faire savoir que le Gouvernement de Sa Majesté britannique en Grande-Bretagne était disposé à accepter la suggestion du Gouvernement de la République tendant à incorporer, dans un échange de lettres, les modifications que les deux Gouvernements s'étaient mis d'accord pour apporter à l'article 2 de l'accord du 18 août 1927, relatif à l'organisation du condominium anglo-français aux Nouvelles-Hébrides.

A cet effet, j'ai l'honneur de soumettre à votre Excellence le nouveau texte de l'article 2, qui se trouvera désormais rédigé comme il suit :

" 2. Pour assurer le fonctionnement continu des travaux du Tribunal et conformément au paragraphe 4 de l'article 10 du Protocole du 6 août 1914, un 'magistrat-délégué,' nommé par les deux Gouvernements, assurera l'intérim du Président ou du Procureur, qui ne devront s'absenter que successivement. Quant à l'intérim de l'Avocat des Indigènes, il devra être assuré, le cas échéant, par le Procureur titulaire, cumulativement avec ses propres fonctions."

Je serais reconnaissant à votre Excellence de vouloir bien, en accusant réception de cette lettre, me confirmer l'acceptation par le Gouvernement de Sa Majesté de la modification, proposée ci-dessus, au texte primitif de l'accord du 18 août 1927.

Veuillez agréer, &c.

Pour le Ministre des Affaires étrangères
et par délégation l'Ambassadeur de France,
Secrétaire général,

BERTHELOT.

(Translation.)

*Ministry for Foreign Affairs,
Paris, March 13, 1929.*

Sir,

ON the 20th December, 1928, your Excellency was good enough to inform me that His Majesty's Government in Great Britain were ready to accept the suggestion of the Government of the Republic to embody in an exchange of notes the modifications which the two

Governments had agreed to introduce into article 2 of the agreement of the 18th August, 1927, concerning the organisation of the Anglo-French Condominium in the New Hebrides.

I have accordingly the honour to submit to your Excellency the new text of article 2, which will in future read as follows:—

“2. In order to ensure the uninterrupted working of the Joint Court, and in accordance with paragraph 4 of article 10 of the Protocol of the 6th August, 1914, a legal commissioner, appointed by the two Governments, will act temporarily in the absence of the President or Public Prosecutor, who may absent themselves only in rotation. In the absence of the Native Advocate, his functions will be performed, if necessary, by the Public Prosecutor, in addition to his own functions.”

I should be grateful if, in acknowledging the receipt of this letter, your Excellency would kindly confirm to me the acceptance by His Majesty's Government of the above-mentioned modifications in the original text of the agreement of the 18th August, 1927.

I have, &c.

(For the Minister for Foreign Affairs),
BERTHELOT,
Secretary-General.

(2.)

Sir W. Tyrrell to M. Briand.

*British Embassy, Paris,
March 13, 1929.*

M. le Président,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of to-day's date and to inform you that His Majesty's Government in Great Britain agree to the modifications of article 2 of the agreement of the 18th August, 1927, regarding the administration of the Anglo-French Condominium in the New Hebrides.

2. Paragraph 1 of article 2 will therefore read as follows:—

“2. Pour assurer le fonctionnement continu des travaux du Tribunal et conformément au paragraphe 4 de l'article 10 du Protocole du 6 août 1914, un 'magistrat-délégué,' nommé par les deux Gouvernements, assurera l'intérim du Président ou du Procureur, qui ne devront s'absenter que successivement. Quant à l'intérim de l'Avocat des Indigènes, il devra être assuré, le cas échéant, par le Procureur titulaire, cumulativement avec ses propres fonctions.”

I have, &c.

W. TYRRELL.